

---

## Резюме

---

***Добко Т.* Справочно-библиографическое обслуживание в электронную эру: развитие навигаторской функции**

В статье предпринята попытка осмыслить развитие системы справочно-библиографического обслуживания в условиях информационной перегрузки, расширение репертуара и объемов электронных информационных ресурсов, технологических изменений. Освещена роль библиографа как информационного посредника и консультанта в условиях информатизации. Сделан вывод о повышении значения справочно-библиографических служб библиотек в обеспечении информационных запросов пользователей, эффективная деятельность которых зависит от развития навигаторской функции, опережающего справочно-библиографического обслуживания, повышение профессионализма кадров и соответствующего материально-технического обеспечения.

***Седых В., Грищук Т.* К вопросу об организации единого украинско-русского алфавитного каталога (по материалам Инструкции ХГНБ им. В. Г. Короленко)**

В статье освещается современное решение проблемы ведения единого алфавитного каталога на документы на украинском и русском языках, а также комментируются инструктивно-методические рекомендации, разработанные отделом обработки фондов и организации алфавитных каталогов ХГНБ им. В. Г. Короленко.

***Костенко Л.* Онлайн-ресурсы библиотеки: создание, использование**

Констатируется, что онлайн-ресурсы, их объем, видовая и тематическая структура есть интегрированным показателем деятельности библиотек по внедрению компьютерных технологий. Определена целесообразность принятия за основу правовых, организационных и информационно-технологических основ формирования фондов электронных документов в библиотеках принципа заинтересованности индивидуальных и коллективных авторов в доведении мировому сообществу результатов своих интеллектуальных наработок. Изложена конвейерная технология формирования всех составляющих онлайн-ресурсов: каталогов и картотек, реферативной базы данных, фонда электронных документов. Проведен анализ интенсивности использования онлайн-ресурсов, которая существенно превышает оборот документов на бумажных носителях.

***Соловяненко Д.* Концепция онлайн-библиотечного сервиса**

Рассмотрены теоретические вопросы предоставления библиотечных услуг в онлайн-режиме и построена целостная концепция этого вида библиотечного сервиса. Представлена технология ОБС, детально рассмотрен каждый из технологических процессов ОБС, проанализированы этапы и процессы реализации ОБС.

---

## Summary

---

***Dobko T.* The bibliographic inquiry service in the electronic era: development of the navigation function**

The article represents an attempt to realise the development of the bibliographic inquiry service under conditions of informational overload, the extension of electronic information resources repertoire and volume, technological changes. Bibliographer role as an information intermediary and consultant under condition of informatization was studied. Conclusion about library bibliographic inquiry service importance increase in meeting user's information requirements, who's effective activity depends on the development of the navigation function, an outstripping bibliographic inquiry service, on improving personnel professional skills and an appropriate material and technical ensuring, was made.

***Sedykh V., Gryshuk T.* About the organisation of a unique ukrainian-russian alphabetic catalogue (after materials of the Instructions of the V.G.Korolenko Kharkiv State Library of Sciences)**

The article proposes an actual resolving of the problem of carrying on a documents alphabetical catalogue in Ukrainian and Russian, comments on instructive-methodical recommendations worked out by the alphabetical catalogue organisation and fund treatment department of the V.G.Korolenko Kharkiv State Library of Sciences.

***Kostenko L.* Library on-line resources: creation and use**

The fact of on-line resources, their volume, specific and subject (thematic) structure being an integrated index of library activity in computer technologies introduction was stated. Opportunity of assuming as a basis among legal, organisation, information and technological fundamentals of forming library electronic documents funds the principle of individual and collective authors interest in informing the world society of their intellectual work results was determined. Conveyor technology of forming all on-line resources constituent parts, such as catalogues and card indices, referent data bank, electronic documents fund, was presented. Analysis of using the on-line resources intensity, that considerably exceeds the paper-printed documents circulation, was made.

***Solovianenko D.* The conception of the library on-line service**

Theoretical questions about library on-line services were studied and a whole conception of this kind of library service was worked out. A LOS technology was proposed, each of the LOS technologies were studied in details, stages and processes of LOS realisation were analysed.

---

# Zusammenfassung

---

## **Dobko T. Bibliographischer Auskunftsdienst in der Elektronenzeit: Die Entwicklung der Navigatorfunktion**

Die Autorin versucht die Entwicklung bibliographischer Auskunftsdienstes in der Zeit der Informationsüberlastung, Erweiterung des Repertoires und Umfangs der elektronen Informationsressourcen, Technologieveränderungen zu erfassen. Sie beschreibt auch die Rolle des Bibliographen als Informationsvermittlers und Beraters in der Zeit der Informatisierung. Eine wichtige Rolle bei der Informationsversorgung der Benutzer spielt heute bibliographische Auskunftsdienst mit seiner Fachleuten und materieller Basis.

## **Sjedych W., Hryschčuk T. Zur Frage über die Organisation des Allgemeines ukrainisch-russischen alphabetischer Kataloges (nach den Instruktionsmaterialien der Korolenko-Charkower Staatlichen Wissenschaftsbibliothek)**

In dem Artikel wird die moderne Lösung des Problems über die Einführung Allgemeines alphabetischen Kataloges für die Dokumente auf Ukrainisch und Russisch beschrieben und auch instruktions-methodische Empfehlungen, die die Abteilung für die Bearbeitung der Beständen und Organisation alphabetischen Kataloges dieser Bibliothek entwickelte, kommentiert.

## **Kostenko L. On-line Ressourcen der Bibliothek: Schaffung und Benutzung**

Der Autor behauptet, daß On-line Ressourcen, ihre Umfang, Art- und thematische Struktur die integrierte Merkmale der Bibliothekstätigkeit auf dem Gebiet der Einführung von Computertechnologien sind. Er legt rechtlichen, organisatorischen und informationstechnologischen Grundlage der Formierung Beständen der Elektronendokumenten in den Bibliotheken zugrunde. Es wird die Fließbandtechnologie der Formierung aller Bestandteilen der On-line Ressourcen dargestellt: Katalogen und Karteien, Referatdatenbanken und elektronen Dokumentensammlungen. Es wird auch die Analyse der Benutzungsintensität von On-line Ressourcen durchgeführt was gründlich die Papierdokumenten übertrifft.

## **Solowjanenko D. Die Konzeption des On-line Bibliotheksservice**

Es werden die theoretischen Fragen der Zuweisung von Benutzungsdienste in on-line Regime beschrieben und die ganze Konzeption dieses Artes Bibliotheksservices gebaut. Der Autor zeigt Technologie des on-line Bibliotheksservices und analysiert Ettapan und Prozessen dieses Servisartes.

---

# Résumés des articles

---

## **Dobko T. Le service de renseignements bibliographiques en ère électronique: le développement de la fonction de navigation**

L'article représente un essai de réalisation du développement du système de service de renseignements bibliographiques dans des conditions de surcharge d'informations, de l'extension du répertoire et volumes des ressources électroniques d'information, des changements technologiques. Le rôle du bibliographe comme un intermédiaire et consultant dans des conditions de l'informatisation a été éclairci. Une conclusion sur l'accroissement de l'importance des services de renseignements bibliographiques des bibliothèques dans la réalisation des demandes d'information des utilisateurs, dont l'activité effective dépend du développement de la fonction de navigation, du service de renseignements bibliographiques devancé, du relèvement du professionnalisme du personnel et de l'assurance matérielle et technique appropriée, a été faite.

## **Sedykh V., Grychtchuk T. A propos de la question d'organisation d'un catalogue alphabétique russe-ukrainien unique (d'après les matériaux du Mode d'emploi HDNB de V. G. Korolenko)**

L'article décrit une résolution actuelle du problème du cataloguement alphabétique unique des documents en russe et ukrainien, et commente les recommandations instructives et méthodiques, élaborées par le département du traitement des fonds et de l'organisation des catalogues alphabétiques de la Bibliothèque des Sciences d'Etat de Kharkiv de V. G. Korolenko.

## **Kostenko L. Les ressources on-line d'une bibliothèque: création et mise en valeur**

Il a été constaté que les ressources on-line, leur volume et structure spécifique et thématique étaient un indice intégré de l'activité des bibliothèques dans l'introduction des technologies d'informatique. L'opportunité de la prise pour base du principe d'intérêt des auteurs individuels et collectifs dans la propagation des résultats de leurs travaux intellectuels dans la communauté mondiale parmi les principes de droit, de l'organisation et d'information et technologie dans la formation des fonds des documents électroniques des bibliothèques a été définie. La technologie à la chaîne de la formation de toutes les parties intégrantes des ressources on-line - catalogues et fichiers, base de données analytiques, fonds des documents électroniques - a été présentée. Une analyse de l'intensité d'utilisation des ressources on-line, dépassant considérablement la circulation des documents sous forme imprimée, a été faite.

## **Solovianenko D. La conception du service bibliothécaire on-line**

Des questions théoriques sur le service bibliothécaire dans le mode on-line ont été étudiés et une conception unique du dernier a été créée. La technologie du SBO a été proposée, chacun des processus technologiques du SBO ont été étudiés en détails, les étapes et les processus de la réalisation du SBO ont été analysés.